

# Transifex

Uma nova visão de como  
Gerenciar Traduções

Diego Búrigo Zacarão  
diegobz@indifex.com  
@diegobz

# Pessoas com o idioma nativo diferente do Inglês

95%



# 1/2

das pessoas na Web não  
falam Inglês



As pessoas tendem a adquirir algo na sua língua nativa

4x mais chances



English	Hindi
German	Breton
French	Azeri
Polish	Marathi
Japanese	Macedonian
Italian	Bengali
Dutch	Serbo-Croatian
Portuguese	Tagalog
Spanish	Welsh
Russian	Latvian
Swedish	Piedmontese
Chinese	Ido
Norwegian (Bokmål)	Tamil
Finnish	Sundanese
Catalan	Occitan
Ukrainian	Javanese
Volapük	Neapolitan
Romanian	Low Saxon
Turkish	Belarusian
Czech	Sicilian
Esperanto	Kurdish
Hungarian	Asturian
Slovak	Belarusian
Danish	Walloon
Indonesian	Afrikaans
Hebrew	Aragonese
Korean	Ripuarian
Lithuanian	Tajik
Serbian	West Frisian
Arabic	Cantonese
Slovenian	Chuvash
Bulgarian	Urdu
Estonian	Venetian
Croatian	Tarantino
Vietnamese	Quechua
Newar / Nepal Bhasa	Swahili
Telugu	Samogitian
Persian	Irish
Norwegian (Nynorsk)	Malayalam
Galician	Uzbek
Thai	Maori
Greek	Scottish Gaelic
Cebuano	Yoruba
Simple English	Corsican
Malay	Kannada
Basque	Kapampangan
Haitian	Yiddish
Bosnian	Upper Sorbian
Bishnupriya Manipuri	Nahuatl
Luxembourgish	Interlingua
Georgian	Limburgian
Icelandic	Alemannic
Latin	Sanskrit
Albanian	Armenian

# Wikipédia

150 idiomas

# Podemos obter o **seu software** em mais idiomas?

Blog Documentação Manual Livro Website Portal

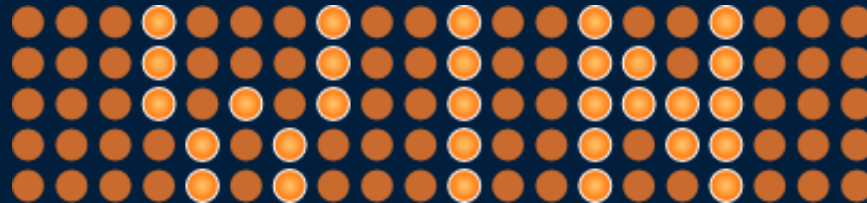


Carregando...

90% concluído.

Simplifique o processo de  
tradução

Obtenha também os 95%

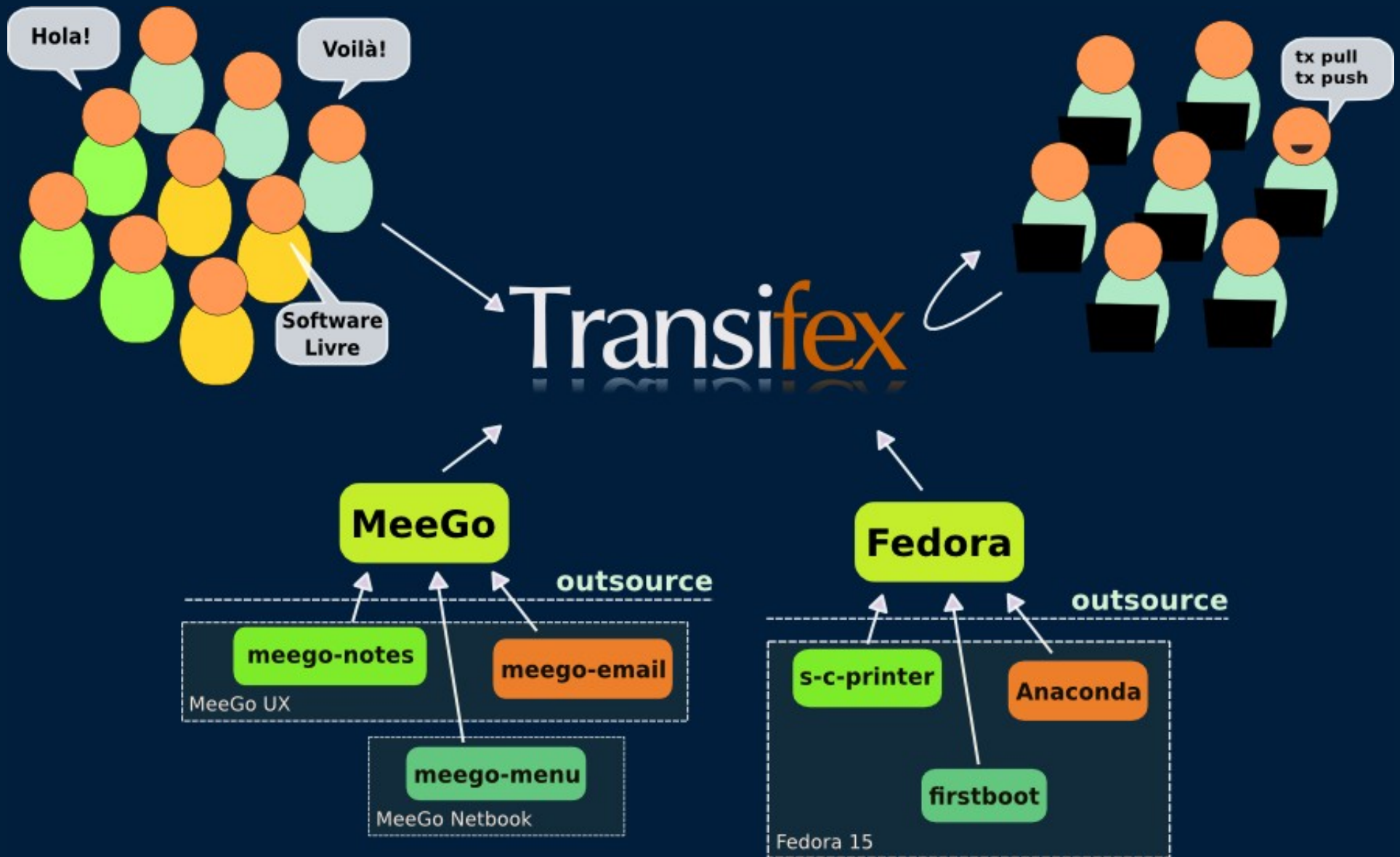


# Transifex

- Plataforma de tradução *open source*
- Eficiente e Efetivo
- Agnóstico à repositórios e *VCS's*
- Conta com uma API poderosa
- CLI – Aplicação Cliente em Linha de Comando
- Total controle no gerenciamento de tradução



# Visão geral



# Alguns Recursos

- Times de tradução por projeto (compartilháveis)
- Bloqueio de traduções por usuário
- Editor Web com Memória de Tradução
  - Sugestões com votação
- Notificações (novas sentenças, período de tradução, problemas)
- Estatísticas

# Formatos de Arquivos

- Gettext (.po, .pot)
- Qt Linguist (.ts)
- Java properties (.property)
- Android resources (.xml)
- Joomla lang packs (.ini)
- XHTML (.xhtml)
- Qualquer sentença (usando a API)

# Pensando Grande

Transifex.net

- Traduções Crowdsourcing (*Hub* global de tradutores)
- Robusto
- Atualizado
- Com suporte imediato do time de desenvolvimento

# Um projeto estabelecido

- Completou 4 anos no dia 24 de Junho (GSoC 2007)
- Gerenciando traduções de:
  - 9 releases do Fedora (Fedora 15 usando transifex.net)
  - 1 release do MeeGo (Outros do Moblin)
  - 1 release do Django
  - E vários outros projetos

Podemos fazer com que  
traduções aconteçam  
como se fossem um  
simples clique?

# Localization made easy...

A **turn-key solution** to facilitate your product's translation, with the help of a **wide community of translators** and a great set of **management tools**. It is simple, fast and effective.

Sign up free



Feedback

- WHAT IS TRANSIFEX
- LOCALIZE YOUR PROJECT
- MANAGE TRANSLATIONS
- BE A TRANSLATOR

13 community members translating 29 projects in over 270 languages



COLLABORATIVE  
TRANSLATION

Invite translators, create language teams, choose administrators. Communicate directly with users. Easily update content.



ALWAYS  
IN CONTROL

Use a single online platform to manage your localization project. View instant information about translation activity and progress.



A VIBRANT  
COMMUNITY

Reach out to a wide community of professional translators and volunteers. Open up your project to community involvement.



MAINTAIN  
YOUR CODE

Easy setup. Translate straight from your project's source using rich APIs. Speed up your workflow. No more emails, ftp's, losing track of changes.

TRANSIFEX IS TRUSTED BY:



# Transifex

An open translation platform.

- Project Overview**
- Access Control
- Teams
- Timeline
- Widgets
- Edit Project

## Details

**Homepage:** <http://www.transifex.net/>

**Bug tracker:** <http://www.transifex.org/>

**Tags:** [l10n](#) [localization](#) [tool](#)

**Maintainer:**  diegobz

**License:** [Gpl like \(details »\)](#)

“ Transifex is web system to manage translations from various distributed repositories. This project tracks the translations of both the open-source Transifex project, <http://transifex.org/>, as well the website <http://www.transifex.net/>.

## Project Resources

[+ Add New Resource](#)

Resource Name	Last Updated	Importance
<a href="#">txn »</a>	Jun 16, 09:26a.m.	
<a href="#">txo »</a>	Jun 08, 03:34p.m.	
<a href="#">Transifex Core (test) »</a>	Jun 09, 03:22p.m.	

## Announcements

[+ Write New Post](#)

 No announcements yet!

## Project Releases

[+ Add](#)



## Transifex / Translation Teams

An open translation platform.

Project Overview

Access Control

**Teams**

Timeline

Widgets

Edit Project

### List of team requests:

+ Add a new team

 **Albanian (Albania)** (sq\_AL) - Requester: guest

✕ Deny

✓ Approve

 **Armenian** (hy) - Requester: guest

✕ Deny

✓ Approve




### List of available teams:

 **Afrikaans** (af) - Coordinator:  editor

 **Afrikaans (South Africa)** (af\_ZA) - Coordinator:  diegobz

 **Chinese** (zh) - Coordinator:  editor

 **Greek** (el) - Coordinator:  diegobz

 **Portuguese (Brazilian)** (pt\_BR) - Coordinators:  editor,  diegobz

 **Turkish** (tr) - Coordinator:  editor

OUR PRODUCT

Features

OUR COMPANY

Meet the team

KEEP IN TOUCH

 Weblog

OPEN SOURCE

Transifex *is* open-source *software*.

# Transifex/ Translation Teams - Portuguese (Brazilian) pt\_BR

An open translation platform.

Project Overview   Access Control   **Teams**   Timeline   Widgets   Edit Project

## Details

Edit

Coordinators: editor, diegobz

## Team Translating Resources:

Resource	Completion	Last Updated	Importance
Transifex → txo	<div style="width: 42%;"></div> 42%	May 31, 07:31p.m. by diegobz	
Transifex → txn	<div style="width: 38%;"></div> 38%	May 31, 09:06p.m. by diegobz	
Transifex → Transifex Core (test)	<div style="width: 0%;"></div> 0%	Jun 09, 03:22p.m. by diegobz	

## Discussions

All discussions

No discussions yet! Go a head and start one!

## History

A new Portuguese (Brazilian) translation team was **added** to the Transifex project. by editor 2 weeks, 5 days ago.

# Transifex/Translation Teams - Portuguese (Brazilian) <sup>pt\_BR</sup>

An open translation platform.

Project Overview

Access Control

**Teams**

Timeline

Widgets

Edit Project

## Details

Coordinator

## Team Translators

### Resource

Transifex → txo

Transifex → txn

Transifex → Tra

## Discussions

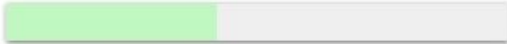
No discussions

## History

A new Portuguese (Brazilian) translation team was **added** to the Transifex project. by editor 2 weeks, 5 days ago.

Transifex » txo » Portuguese (Brazilian) (pt\_BR)

Total: 918 strings, 5634 words  
Translated: 390 strings, 1414 words

 42%

528 remaining strings

[Translate now](#)

- Download for viewing
- Download original pot file
- Download for translation (?)
- Upload file
- View strings online
- Visit language team
- Clone to new language (?)

[Lock this translation to notify others you're working with it.](#)

Translation last updated by **diegobz** (4 weeks)

[Delete translations](#)

### Translation Details

Feedback

Translated	390	42.48%	<input type="checkbox"/>
Untranslated	527	57.41%	<input checked="" type="checkbox"/>
Modified	1	0.11%	
<b>Total</b>	<b>918</b>		

Filter by users

More languages

Showing 1 to 25 of 528 entries

Search:

**Source String** **Translation**

No changes.

Não ocorreram alterações



details suggestions

- String ID: No changes.
- Description: None
- Comment: -
- Occurrences: actionlog/templates/object\_action\_list.html:22

A URL pointing to the source file of this resource to be used for automatic updates.



Automatically update source file



A boolean field indicating whether the file should be automatically updated by pulling and merging from the given URL.



Display your project's translation statistics on your own website as a simple image. Perfect for embedding in wiki pages, Trac instances, and email



General Settings

Feedback

# Transifex

## Obrigado!

Diego Búrigo Zacarão

[diegobz@indifex.com](mailto:diegobz@indifex.com)

[@diegobz](#)